

यदालोक्या शंकाकुलितहृदयो हासजनकः
 स्वकुंभौ हेरंवः परिमृशति हस्तेन श्रुति ॥ ७२ ॥
 अमू ते वक्षोजावमृतसमाणिक्यकलसौ
 न सन्देहस्पन्दो नगपतिपताके मनसि नः ।
 पिवंतौ तौ यस्माद्विदितवधूसंगमसौ
 कुमारावद्यापि द्विरवदनक्रोज्ज्वलनौ ॥ ७३ ॥

1. O déesse! que ton sein¹ nous ôte toujours toute peine, ce sein abondant de lait, dont Skanda et le dieu qui porte une tête d'éléphant se sont abreuvés; ce sein à la vue duquel Ganêça, le père des ris, toucha rapidement ses élévations frontales, le cœur troublé du doute *que tu ne te les fusses appropriées.*

2. O toi, bannière du seigneur du mont, ce sein porte deux vases formés de pierres précieuses et pleins de nectar; aucun doute ne s'élève là-dessus dans notre esprit: c'est pourquoi Ganêça, le dieu à tête d'éléphant, et Kartikêya, le dieu qui démolit des montagnes, ayant sucé ton lait, sont encore aujourd'hui des adolescents qui n'ont pas connu la jouissance de l'amour des femmes.

SLOKA 30.

शङ्खपद्ममुखैः

On compte neuf *nidhis* ou « trésors de Kuvêra, du dieu de la richesse, » qui sont Padma, Mahapadma, Çaṅkha, Makara, Katchtchapa, Mukunda, Nanda, Nîla, Kharva. Les mêmes sont aussi personnifiés et révéérés comme demi-dieux, qui servent de cortège à Kuvêra ou à Lakchmî, déesse de la prospérité. (*Dictionnaire de Wilson, sous nidhi.*)

SLOKA 31.

तार्क्ष्य

Nom de Garuda, fils de Kaçyapa et de Vinatâ, espèce d'oiseau qui est la monture et le drapeau de Vichnu, et qui dévore les serpents. Il est représenté presque comme un griffon, avec la tête et les ailes d'un aigle, le corps et les jambes d'un homme, et avec les serres d'un aigle. (*Wil-*

¹ समं स्तनयुगं, «æquale mamillarum jugum.»